

# Thân tặng ai còn diễm phúc còn mẹ



Đôi khi chạnh nhớ mẹ già,  
Nằm nghe gió thổi mạn mà xót thương,  
Dù đời vất vả trăm đường,  
Cố sao thỏa chí yêu thương mẹ hiền

A l'occasion de la fête des mères, je voudrais partager cette page avec tous ceux qui ont la chance d'avoir encore une mère, de lui montrer l'affection et de lui dire UN GRAND MERCI. Nous pouvons agraffer une rose sur notre veste pour témoigner de la reconnaissance mais aussi de la joie immense d'avoir ce trésor inestimable, ce qu'a suggéré le moine zhen Thích Nhất Hạnh dans son best-seller « *Bông Hồng Cài Áo* » (Une rose agrafée sur la veste). C'est aussi ce sentiment qu'a ressenti le feu compositeur talentueux Trịnh Công Sơn :

Si j'avais un bouquet de roses d'une valeur inestimable, j'aimerais bien l'offrir à ma mère. Malheureusement elle n'était plus là pour le recevoir.

Viet-Nam, mon pays natal. Terre des dragons et des légendes.

Copyright 1997-2009 Đặng Anh Tuấn

Il n'y a que la rose qui peut symboliser l'affection indescriptible que tout Vietnamien aime réserver soigneusement à sa mère, à celle qui lui a donné la vie mais aussi l'amour de ce pays.

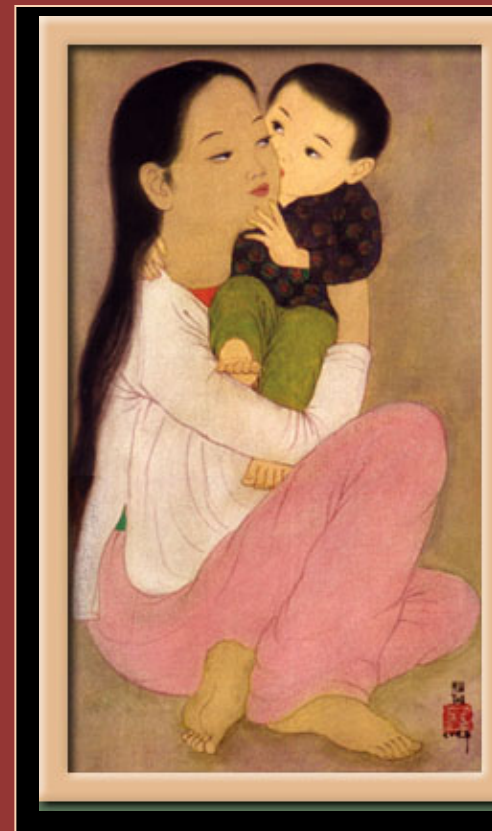
Malgré son niveau d'instruction assez peu élevé, le paysan vietnamien arrive à décrire l'amour maternel d'une manière juste et simple à travers le proverbe suivant :

Mẹ già như chuối ba hương  
Như xôi nếp một, như đường mía lau

*Ma mère ressemble à une banane parfumée,  
Elle est comme du riz gluant cuit à la vapeur ou  
du sucre provenant de la canne à sucre.*

Quand on a l'occasion de goûter une banane « ba hương », on découvre non seulement son saveur mais aussi son parfum et son substance sucrée. C'est ce que ressent le paysan dans l'amour que sa mère continue à lui donner.

Le suc de cet amour le laisse toujours insatiable.  
De plus le paysan le trouve exquis comme du riz gluant et mielleux comme du sucre provenant de la canne à sucre.



Peinture de Mai Thứ

---

Mẹ (mère vietnamienne)  
La rose dans la culture vietnamienne.  
La fête des mères vietnamiennes  
(lễ Vu Lan)